



WOJEWODA OPOLSKI

Opole, 29 lutego 2024 r.

PN.I.431.2.4.2024.MJ

**Pani
Beata Gruszczyńska - Czudaj
tłumacz przysięgły
języka niemieckiego
ul. M. Skłodowskiej-Curie 38
45 – 765 Opole**

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

I. Dane identyfikacyjne kontroli

1. Nazwa i adres podmiotu kontrolowanego: Beata Gruszczyńska - Czudaj – tłumacz przysięgły języka niemieckiego, ul. M. Skłodowskiej – Curie 38, 45 – 765 Opole.

2. Podstawa prawna podjęcia kontroli: art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹.

3. Zakres kontroli:

a) Przedmiot kontroli: Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej,

b) Okres objęty kontrolą:

1 stycznia 2023 r. do dnia przeprowadzenia czynności kontrolnych (tłumacz przysięgły stawił się w Opolskim Urzędzie Wojewódzkim w Opolu w dniu 21 lutego 2024 r.

4. Rodzaj kontroli: problemowa

5. Tryb kontroli: uproszczony

¹ t.j. Dz.U. z 2019 r., poz. 1326 - zwana dalej: ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego

6. Termin kontroli: 20 lutego 2024 r. – 29 lutego 2024 r.

7. Skład zespołu kontrolnego:

- a) Marzena Janiszewska – Starszy Inspektor Wojewódzki w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Kierownik zespołu kontrolnego;
- b) Natalia Lenart – Inspektor Wojewódzki w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Członek zespołu kontrolnego.

8. Kierownik podmiotu kontrolowanego: Pani Beata Gruszczyńska - Czudaj – tłumacz przysięgły języka niemieckiego. Uprawnienia do wykonywania czynności tłumacza przysięgłego języka niemieckiego nabyła z dniem 1 września 1998 r. Na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, została wpisana pod Nr TP/6647/05².

9. Nie dokonano wpisu w książce kontroli z uwagi na jej brak.

II. Ocena działalności podmiotu kontrolowanego i opis ustalonego stanu faktycznego.

Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej oceniono **pozytywnie z uchybieniami**.

Szczegóły w dalszej części sprawozdania z kontroli.

Ustalenia kontroli:

Na pisemną prośbę tłumacza przysięgłego Pani Beaty Gruszczyńskiej - Czudaj dotyczącą zmiany terminu osobistego stawiennictwa w Wydziale Prawnym i Nadzoru Opolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Opolu, Zespół kontrolujący przychylił się do prośby i przesunął termin stawiennictwa na 21 lutego 2024 r.

W okresie objętym kontrolą od 1 stycznia 2023 r. do dnia 21 lutego 2024 r., repertorium prowadzone było w formie elektronicznej i obejmowało 78 wpisów w 2023 r. oraz 5 wpisów w 2024 r., które na dzień kontroli są w trakcie realizacji.

[Dowód: akta kontroli, załączniki Nr: 1 - 3]

² Zgodnie z informacją podaną na stronie <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/tlumacze-przysiegli> w zakładce Znajdź tłumacza przysięgłego.

Zgodnie z założeniami do kontroli z 8 lutego 2024 r., analizie kontrolnej poddano ostatnich zakończonych 50 wpisów w repertorium, tj.: od liczby pojedynczej 78 do 29 za 2023 r.

Wszystkie wpisy objęte kontrolą sprawdzono pod kątem prawidłowości pobierania wynagrodzeń, gdyż dotyczyły czynności tłumaczenia wykonywanych na żądanie sądu.

[Dowód: akta kontroli, załącznik Nr 4 str.1-12]

Zgodnie z informacją od kontrolowanego tłumacza przysięgłego przesłaną drogą elektroniczną 13 lutego 2024 r. oraz przedłożonym oświadczeniem 21 lutego 2024 r., w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Od dnia ostatniego wpisu tłumacz przysięgły nie przerywał wykonywania czynności na okres dłuższy niż 3 lata³.

Tłumacz przysięgły 2 sierpnia 2006 r. oraz 13 lutego 2024 r. spełnił ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Opolskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci, o którym mowa w art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

[Dowód: akta kontroli, załączniki Nr 5-8]

W toku kontroli stwierdzono, że repertorium prowadzone jest w sposób prawidłowy, rzetelny oraz zgodny z wymogami zawartymi w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Niemniej we wszystkich przebadanych przypadkach tłumaczeń na żądanie sądów zostały stwierdzone uchybienia polegające na braku zaokrąglania kwot pobieranego wynagrodzenia.

Na podstawie § 7 rozporządzenia w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego⁴, należne kwoty wynagrodzenia za tłumaczenia o których mowa w § 2 ust. 2, § 3 – 5 oraz § 6 ust. 1 podlegają zaokrągleniu do pełnych groszy w górę, jeżeli końcówka jest wyższa od 0,50 grosza, lub w dół, jeżeli jest równa lub

³ Zgodnie z art. 20 ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego Wojewoda, w przypadku stwierdzenia niewykonywania czynności tłumacza przysięgłego przez okres dłuższy niż 3 lata, informuje się o tym Ministra Sprawiedliwości.

⁴ Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego tj. Dz. U. z 2021 r. poz. 261, dalej: rozporządzenie w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

niższa od 0,50 grosza”, określono, że wynagrodzenie za zakończone tłumaczenie powinno być zaokrąglone w górę lub dół.

Reasumując, w badanym materiale, stwierdzono uchybienia, które miały charakter powtarzalny oraz występowały w znacznej liczbie, dlatego też zespół kontrolny sformułował ocenę pozytywną z uchybieniami.

[Dowód: akta kontroli, załącznik Nr 4 str. 1-12]

III. Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości oraz osoby odpowiedzialne za nieprawidłowości.:

W wyniku kontroli ujawniono uchybienia w zakresie zaokrąglania kwot pobieranego wynagrodzenia zgodnie z § 7 rozporządzenia w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

Za przyczynę stwierdzonych uchybień uznano niestosowanie § 7 rozporządzenia w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego w prowadzonym repertorium.

Skutkiem stwierdzonych uchybień jest odstępstwo od stanu pożądanego w kontrolowanym zakresie, tj.: brakiem zaokrąglania wynagrodzenia za zakończone tłumaczenie.

IV. Zalecenia lub wnioski dotyczące usunięcia nieprawidłowości lub usprawnienia funkcjonowania podmiotu kontrolowanego.

W związku z ustaleniami kontroli **zalecam:**

Pobierać i odnotowywać w repertorium zaokrąglone należne kwoty wynagrodzenia za tłumaczenia zgodnie z § 2 ust. 2, § 3 – 5 oraz § 6 ust. 1 rozporządzenia w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego podlegają zaokrągleniu do pełnych groszy w górę, jeżeli końcówka jest wyższa od 0,50 grosza, lub w dół, jeżeli jest równa lub niższa od 0,50 grosza.

V. Na podstawie art. 49 oraz art. 52 ust. 1 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (t. j. Dz.U. z 2020 r., poz. 224), proszę o przekazanie pisemnej informacji o sposobie wykonania zaleceń, wykorzystaniu wniosków lub przyczynach ich niewykorzystania, o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia, albo o innym sposobie usunięcia stwierdzonych nieprawidłowości (uchybień), w terminie 14 dni od dnia otrzymania niniejszego dokumentu.

VI. Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, kierownik jednostki kontrolowanej w terminie 3 dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania ma prawo przedstawić do niego stanowisko. Przedstawienie stanowiska nie wstrzymuje realizacji ustaleń kontroli.

Z up. Wojewody Opolskiego

Ewelina Kurzydło
Dyrektor
Wydziału Prawnego i Nadzoru